

POZNÁMKY / ПРИМЕЧАНИЯ

- 1) Rodné příjmení i všechna dřívější používaná příjmení se vyplňují vždy, a to i u mužů.
Фамилия при рождении и все предыдущие фамилии обязательны для заполнения, не исключая мужчин.
- 2) Údaj o rodném čísle se nevyplňuje, pokud toto číslo nebylo přiděleno.
Данные о личном идентификационном номере не заполняются, если он не был присвоен.
- 3) Sirotek starší 18 let uplatňuje nárok na sirotčí důchod samostatnou žádostí pod svým rodným číslem. U sirotka mladšího 18 let je žadatelem žijící rodič. Uplatňuje-li sirotek nárok na sirotčí důchod po obou rodičích, je nutno sepsat dvě žádosti (u sirotka mladšího 18 let uplatňuje nárok zákonný zástupce - opatrovník). V takovém případě se v žádosti o sirotčí důchod nevyplňují prohlášení o trvání manželství a uzavření nového manželství (body 2.11 a 2.12).
Сирота старше 18 лет подает отдельное заявление о назначении пенсии по сиротству под своим личным идентификационным номером. В случае сироты младше 18 лет заявителем является живой родитель. В случае смерти обоих родителей необходимо подать два заявления (от лица сироты младше 18 лет заявление подает законный представитель - попечитель). В данном случае в заявлении о назначении пенсии по сиротству не заполняются сведения о том, состоит ли лицо в браке, а также о заключении нового брака (пункты 2.11 и 2.12).
- 4) Do přehledu o dobách pojištění (zaměstnání) činnostech a náhradních dobách vyplňte nejen údaje o činnostech vykonávaných na území České republiky a v Ruské federaci, ale i údaje o činnostech na území jiných států (včetně názvu státu). Ve výčtu dob zaměstnání lze pokračovat na samostatně vloženém listu.
В сведениях о страховом (трудовом) стаже, видах трудовой деятельности и периодах, приравненных к страховому (трудовому) стажу, просьба указать не только данные о трудовой деятельности, осуществляемой на территории Чешской Республики и Российской Федерации, но и деятельности на территории других государств (включая название государства). Если не хватит места, можно продолжить перечень мест работы, засчитываемых в страховой (трудовой) стаж, на отдельном листе бумаги, который следует приложить к заявлению.
- 5) Osvědčení dle zákona č. 255/1946 Sb. vydané Ministerstvem vnitra České republiky (osvědčení týkající se účasti v odbojovém hnutí) je třeba předložit v originále nebo notářsky ověřené fotokopii.
Свидетельство согласно закону № 255/1946 Свода законов, выданное МВД ЧР, (свидетельство об участии в движении сопротивления) необходимо предъявить в виде оригинала или нотариально заверенной копии.

POUČENÍ / ИНСТРУКЦИИ

Žádost se zasílá České správě sociálního zabezpečení, Křížová 25, 225 08 Praha 5, Česká republika, prostřednictvím ruského nositele pojištění, který připojí přehled o dobách pojištění získaných v Ruské federaci.
Заявление направляется в Чешское управление социального обеспечения (Кřížová 25, 225 08 Praha 5, Чешская Республика) посредством российского страхового ведомства, которое приложит к нему справку о страховом (трудовом) стаже, полученном на территории Российской Федерации.

Žádost doporučujeme vyplnit strojem nebo hůlkovým písmem.

Заявление рекомендуется заполнять на пишущей машинке или от руки прописными буквами.

Vyplněný tiskopis odevzdejte na místě příslušné regionální pobočce Penzijního fondu Ruské federace.

Просьба подать заполненный бланк в соответствующий территориальный орган Пенсионного фонда Российской Федерации.

K žádosti se dokládají ověřené kopie dokladů. Započítatelné doby pojištění získané v Ruské federaci budou úředně potvrzeny ruským nositelem pojištění.

К заявлению прилагаются заверенные копии документов. Засчитываемый страховой (трудовой) стаж, полученный в Российской Федерации, должен быть официально подтвержден российским страховым ведомством.

K žádosti o **starobní** nebo **invalidní důchod** se předkládají ověřené kopie těchto dokladů:

- rodný list žadatele
- doklad o studiu i nedokončeném
- doklad o vojenské, civilní službě v Armádě České republiky (Československé republiky)
- ženy, které pečovaly (pečují) o děti (dítě) vlastní, osvojené nebo převzaté do péče nahrazující péči rodičů,

- předkládají ověřené kopie rodných listů dětí (dítěte) a u osvojených dětí rozhodnutí soudu o osvojení osobní list důchodového zabezpečení (pojištění), pokud Vám byl Českou správou sociálního zabezpečení vydán.

*К заявлению о назначении **пенсии по старости** или **инвалидности** прилагаются заверенные копии следующих документов:*

- *свидетельство о рождении заявителя*
- *документ об образовании, включая неоконченное*
- *документ, подтверждающий службу в армии или гражданскую службу в Вооруженных силах Чешской/Чехословацкой Республики*
- *женщины, ухаживающие (и ранее) за детьми (ребенком) собственными, приемными или взятыми на воспитание, заменяющее родительский уход, предъявляют заверенные копии свидетельств о рождении детей (ребенка), в случае приемных детей – решение суда об усыновлении*
- *личная информационная карта пенсионного обеспечения (страхования), если она была Вам выдана Чешским управлением социального обеспечения.*

*К žádosti o **pozůstalostní důchod** se předkládají ověřené kopie těchto dokladů:*

- *rodný list žadatele (žadatelky)*
- *rodný list zemřelého(ho)*
- *doklad o studiu zemřelého(ho) i nedokončeném*
- *doklad o vojenské, civilní službě zemřelého v Armádě České republiky (Československé republiky)*
- *pečovala-li zemřelá žena o děti (dítě) vlastní, osvojené nebo převzaté zemřelou ženou do péče nahrazující péči rodičů, předloží se ověřené kopie rodných listů těchto dětí (dítěte) a u osvojených dětí rozhodnutí soudu o osvojení*
- *osobní list důchodového zabezpečení (pojištění) zemřelého(ho), pokud byl Českou správou sociálního zabezpečení vydán*
- *oddací list, příp. výpis z matriky oddaných (pouze u žádosti o vdovský - vdovecký důchod)*
- *úmrtní list manžela(ky) (rodiče dítěte)*
- *je-li žadatelkou o vdovský důchod žena nebo je-li žadatelem o vdovecký důchod muž a pečuje o nezaopatřené dítě (děti), a to jak vlastní, tak osvojené nebo převzaté do péče nahrazující péči rodičů, je nutno připojit ověřenou kopii rodného listu dítěte (dětí). Jde-li o dítě (děti), které již ukončilo(y) povinnou školní docházku, je třeba doložit jeho (jejich) nezaopatřenost potvrzením o studiu, event. učení, příp. dalšími doklady prokazujícími nezaopatřenost (doklad o zdravotním stavu dítěte).*

*К заявлению о назначении **пенсии по случаю потери кормильца** прилагаются заверенные копии следующих документов:*

- *свидетельство о рождении заявителя*
- *свидетельство о рождении умершего*
- *документ об образовании умершего, включая неоконченное*
- *документ, подтверждающий службу в армии или гражданскую службу в Вооруженных силах Чешской/Чехословацкой Республики*
- *если умершая женщина ухаживала за детьми (ребенком) собственными, приемными или взятыми на воспитание, заменяющее родительский уход, предъявляются заверенные копии свидетельств о рождении детей (ребенка), в случае приемных детей – решение суда об усыновлении*
- *личная информационная карта пенсионного обеспечения (страхования) умершего, если она была Вам выдана Чешским управлением социального обеспечения.*
- *свидетельство о браке или выписка из загса (только в случае подачи заявления о назначении пенсии по вдовству)*
- *свидетельство о смерти супруга (родителя ребенка)*
- *если заявление на получение пенсии по вдовству подает женщина или мужчина, ухаживающая/ухаживающий за детьми (ребенком) собственными, приемными или взятыми на воспитание, заменяющее родительский уход, предъявляются заверенные копии свидетельств о рождении детей (ребенка), в случае приемных детей – решение суда об усыновлении. Если речь идет о ребенке (детях), который уже получил общее образование, необходимо подтвердить его необеспеченность справкой об учебе или другими документами, подтверждающими его необеспеченность (справка о состоянии здоровья ребенка).*

Pokud již byly některé doklady přiloženy k dřívější žádosti, není třeba je znovu přikládat.

Если какие-либо документы прилагались к ранее поданному заявлению, предъявлять их нет необходимости.